Porównanie tłumaczeń Psalmów 101:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Każdego ranka będę tępił wszystkich bezbożnych ziemi,\* Tak aby wyciąć z miasta JAHWE tych, którzy czynią bezprawie.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Każdego ranka będę tępił wszystkich bezbożnych tej ziemi, Tak by usunąć z miasta JAHWE wszystkich czyniących nieprawość. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Każdego ranka będę tępić wszystkich niegodziwych na ziemi, aby tak wykorzenić z miasta JAHWE wszystkich złoczyńców. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Co poranek tracić będę wszystkich niezbożnych na ziemi, abym tak wykorzenił z miasta Pańskiego wszystkich, którzy czynią nieprawość. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Rano traciłem wszytkie grzeszniki w ziemi, abym wykorzenił z miasta PANSKIEGO wszytkie czyniące nieprawość. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Każdego dnia będę tępił wszystkich grzeszników ziemi, aby usunąć z miasta Pańskiego wszystkich złoczyńców. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Każdego ranka tępić będę wszystkich bezbożnych w kraju, Wygubię z miasta Pana wszystkich złoczyńców. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Każdego ranka będę tępił wszystkich grzeszników tego kraju, by wszystkich złoczyńców wyplenić z miasta JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Każdego ranka będę tępił wszystkich bezbożnych kraju, aby usunąć z miasta JAHWE wszystkich, którzy dopuszczają się nieprawości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Co rano będę niszczył wszystkich przeniewierców w kraju, aż wytracę z Miasta Jahwe wszystkich, którzy czynią nieprawość. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я чував і я став наче самотній горобець на даху. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Każdego ranka będę niszczył tych niegodziwych w kraju, by wytępić z miasta WIEKUISTEGO wszystkich, co czynią nieprawość. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Każdego ranka będę zmuszał do milczenia wszystkich niegodziwców na ziemi. by wytracić z miasta JAHWE wszystkich krzywdzicieli. |

1. 1) <x>240 20:26</x>; <x>430 3:5</x> [↑](#footnote-ref-2)